



28, rue de Liège - 75008 PARIS

Tél. : 01 44 90 88 80

E-mail : [info@afcab.org](mailto:info@afcab.org)

Web : [www.afcab.org](http://www.afcab.org)

# PROCEDURE D0.1 :

## REGLES GENERALES D'UTILISATION DE LA MARQUE (GENERAL RULES FOR USING THE MARK)



***Rév. 4 - Décembre 2013***

Rédaction (L.-J. HOLLEBECQ)	:	11/2013
Vérification (Responsable Qualité)	:	12/2013
Approbation (Conseil d'Administration)	:	12/2013
Mise en application	:	01/01/2013

## SOMMAIRE - CONTENT

- 1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION - SCOPE
- 2 DOCUMENTS DE REFERENCE – REFERENCE DOCUMENTS
- 3 TERMINOLOGIE – TERMS AND DEFINITIONS
- 4 EXIGENCES A SATISFAIRE POUR FAIRE REFERENCE A LA MARQUE AFCAB - REQUIREMENTS TO FULFIL WHEN USING THE MARK
- 5 RESPONSABILITES - LIABILITES
- 6 MODALITES D'UTILISATION DE LA MARQUE
  - 6.1 Généralités
  - 6.2 Certificats – Certificates
  - 6.3 Etiquetage des produits – Labelling of products
  - 6.4 Bordereaux de livraison, factures et documents de contrôle – Delivery documents, invoices and test reports
  - 6.5 Papiers à entête – Headed notepapers
  - 6.6 Documents promotionnels, sites internet – Promotional documents, websites
  - 6.7 Autres supports – Other media
- 7 UTILISATION ABUSIVE DE LA MARQUE – MISUSE OF THE MARK
- 8 CHARTE GRAPHIQUE DE LA MARQUE AFCAB - GRAPHICAL CHART OF THE AFCAB MARK
  - 8.1 Logotype de la marque – Logotype of the mark
  - 8.2 Logotype de l'organisme – Logotype of the body

- 8.3 Logotype de la certification « Boîtes d'attente pour le béton armé » - Logotype of the certification of the continuity sets
- 8.4 Logotype de la certification « Pose d'armatures du béton » - Logotype of the certification of fixing of reinforcement on site
- 8.5 Logotype de la certification « Dispositifs de rabouillage ou d'ancrage d'armatures du béton » - Logotype of the certification of couplers
- 8.6 Police de caractères et couleurs – Fonts and colours

The present document was discussed et adopted in French. The part in English of it is a translation of the French text. The text in French is the reference in case of dispute.

## HISTORIQUE - HISTORY


Rév. 0 – Juin 1997

Rév. 1 – Octobre 2000

Rév. 2 – Décembre 2004

Rév. 3 – Janvier 2009

Rév. 4 – Décembre 2013

 Mise à jour du logo – Update of the logo

 § 6 : Extension des spécifications aux sites internet – Extension of the requirements to internet sites.



### 1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION - SCOPE

La marque AFCAB est une marque communautaire enregistrée auprès de l'OHMI.

Ce document a pour objet de fixer les conditions à respecter pour faire référence à la certification AFCAB et à sa marque décrite dans la charte graphique (cf. § 8). Il s'adresse aux entreprises titulaires du droit d'usage de la marque AFCAB.

*Note : Les règles d'utilisation de la marque NF relèvent des documents édités par AFNOR Certification.*

Les règles décrites ici ont pour objet d'éviter les usages abusifs de la marque et les confusions à propos de :

-  La portée du droit d'usage accordé (produit certifié, site, certification AFCAB concernée, portée du certificat),
-  L'origine du document portant la marque.



*Note : Il est fermement recommandé aux utilisateurs de la marque de soumettre à l'AFCAB leurs projets de documents utilisant la marque préalablement à leur édition. Le secrétariat permanent formule un avis écrit au titulaire pour chaque consultation.*

The AFCAB mark is a community trade mark registered at OHIM.

The scope of this document is to setup the conditions to fulfil for referring to the AFCAB certification and to the mark described in the graphical chart (see § 8). It is intended to the companies that hold the right to use the AFCAB mark.

*Note: The rules of use the NF mark are included in documents issued by AFNOR Certification.*




The aim of the rules hereafter described is to avoid the misuse of the mark and confusion concerning:

-  The scope of the right to use the mark that was granted (certified product, site, AFCAB certification concerned, scope of the certificate),
-  The origin of the document bearing the mark.




*Note : The users of the mark are advised to submit to AFCAB the drafts of documents using the mark before their issuing. The permanent secretariat issues a written answer to each consultation.*

## 2 DOCUMENTS DE REFERENCE – REFERENCE DOCUMENTS

Les documents de référence pour la présente procédure sont :

-  Les statuts et le règlement intérieur de l'AFCAB,
-  Le manuel qualité de l'AFCAB,
-  Les règles de certification AFCAB.

The reference documents for this procedure are:

-  The constitution and the internal rules of AFCAB,
-  The quality manual of AFCAB,
-  The AFCAB certification rules.

## 3 TERMINOLOGIE – TERMS AND DEFINITIONS

**Logotype :**




Logo déposé de la marque AFCAB

**Logotype:**

Registered logo of the mark




**Application de la marque :**

Certifications AFCAB :

-  Boîtes d'attente,
-  Dispositifs de raboutage ou d'ancrage d'armatures pour le béton,
-  Pose d'armatures du béton.

**Application of the mark:**

The applications of the mark are the AFCAB certifications:

-  Continuity sets,
-  Couplers,
-  Fixing of reinforcement on site.

## 4 EXIGENCES A SATISFAIRE POUR FAIRE REFERENCE A LA MARQUE AFCAB - REQUIREMENTS TO FULFIL WHEN USING THE MARK

Une entreprise ne peut faire référence à la marque AFCAB qu'à la condition d'être titulaire du droit d'usage de la marque. Cet état est matérialisé par la possession d'un certificat émis par l'AFCAB en cours de validité.



A company may use the AFCAB mark only if it holds the right to use it. This is confirmed by the owning of a valid certificate granted by AFCAB.

La marque est une propriété insaisissable de l'AFCAB. Le droit d'usage est strictement incessible.



The mark is a non-seizable property of AFCAB. The right to use the mark may not be transferred.

## 5 RESPONSABILITES - LIABILITES

L'organisme émetteur d'un document portant la marque AFCAB engage sa responsabilité envers l'AFCAB vis à vis :

-  De la conformité de l'utilisation de la marque aux spécifications de la présente procédure et du référentiel concerné,
-  Du caractère abusif ou pas de l'usage de la marque.

A company that issues a document bearing the AFCAB mark is liable to AFCAB concerning:

-  The conformity of the use of the mark to the present procedure and the relevant certification rules,
-  Whether the mark is misused or not.

## 6 MODALITES D'UTILISATION DE LA MARQUE – GENERAL CONDITIONS FOR USING THE MARK

### 6.1 Généralités – General conditions

La marque de certification est constituée du logotype et du nom de l'application concernée. Sauf cas particulier justifié, le logotype n'est jamais utilisé seul. Le logo de l'organisme « AFCAB » est constitué du logotype et du texte « Association Française de Certification des Armatures du Béton ».

The certification mark is made of the logotype and the name of the concerned application. Unless specific justified case, the logotype is never used alone. The logo of the body "AFCAB" is made of the logotype and the text "Association Française de Certification des Armatures du Béton".

La marque utilisée doit être conforme à la charte graphique présentée au § 8. Le logo peut être utilisé agrandi ou réduit, à condition de rester homothétique à l'original. Une version électronique du logotype utilisable à des fins de reproduction peut être obtenue auprès du secrétariat permanent de l'AFCAB.

*Note : Même réduits, le logotype et les inscriptions qui lui sont incluses doivent rester lisibles.*

The used mark shall fulfil the graphical chart detailed at § 8. The logo may be used in an increased or a reduced size, but shall remain homothetic to the original. An electronic version of the logotype is available at the secretariat of AFCAB.

*Note : The logotype and the included writings shall remain readable after reducing.*

## 6.2 Certificats – Certificates

Le certificat délivré par l'AFCAB peut être affiché dans tout l'espace de l'entreprise bénéficiaire. Il peut être intégré à tout document (notamment tous documents commerciaux), sur tous types de supports.

Le certificat doit toujours être reproduit dans son intégralité. Aucune mention ne peut être modifiée, ajoutée ou retirée.

*Note : Cependant, il est admis de ne reproduire que la première page lorsque le certificat est intégré à un document (notamment un document commercial). Cette page doit alors être dupliquée dans son intégralité.*

*Note : L'AFCAB autorise les titulaires à traduire ses certificats dans la langue de leur choix, en respectant les exigences d'intégrité ci-dessus. Le titre du document doit alors être « Traduction en (nom de langue de traduction) du certificat n°XX/XXX ». Il doit porter, dans la langue de traduction, la mention suivante « Le présent document est une traduction en (nom de la langue de traduction) du certificat AFCAB n°XX/XXX. Ce certificat a été rédigé et approuvé en français. Le texte en (nom de la langue de traduction) est une traduction sous la responsabilité de (nom du titulaire) du document approuvé, et le certificat original en français fait référence en cas de litige ».*

The certificate granted by AFCAB may be displayed at any place of the recipient company. It may be included in any document (especially commercial documents) or any medium.

The certificate shall always be copied in its wholeness. No mention may be modified, added or removed.

*Note : However, the certificate may be copied in its first page only when included in a document (especially a commercial document). This page shall then be included in its wholeness.*

*Note : AFCAB authorizes the recipients to translate their certificates in any language, fulfilling the above requirements of wholeness. The title of the document shall then be "Translation in (name of the language of translation) of the certificate n°XX/XXX". It shall include the following in the language of translation "The present document is a translation in (name of the language of translation) of the AFCAB certificate n°XX/XXX. This certificate was worded and approved in the French language. The text in (name of the language of translation) is a translation under the responsibility of (name of the holder of the certificate) of the approved document, and the original in French makes reference in case of dispute".*

## 6.3 Etiquetage des produits – Labelling of products

Les produits certifiés doivent porter la marque de certification sur les étiquettes ou sur les emballages. Les conditions de marquage, et les informations à faire figurer sur les étiquettes ou sur les emballages sont précisées dans chacune des Règles de certification.

The certified products shall bear the certification mark on the labels or the packaging. The conditions for marking and the information to put on the labels are detailed in each of the certification rules.

## 6.4 Bordereaux de livraison, factures et documents de contrôle – Delivery documents, invoices and test reports

Les conditions d'utilisation de la marque sur les documents de livraison sont spécifiées dans chacune des Règles de certification.



Le logotype ne doit pas être présent sur un document de contrôle du produit émis par le titulaire du droit d'usage de la marque.

The conditions in which the mark is to be used on delivery documents are specified in each of the certification rules.

Test reports of the products issued by a holder of the mark shall not bear the logotype of the mark.



## 6.5 Papiers à entête – Headed notepapers

Le logotype de la marque de certification peut être apposé sur le papier à entête seulement s'il est accompagné :

-  Du ou des n° des certificats attribués,
-  Lorsqu'il s'agit de produits, du ou des noms des produits certifiés.

Le logotype doit dans ce cas figurer obligatoirement en bas de page, et doit être de dimension inférieure ou égale à celle du logotype de l'entreprise titulaire. Lorsque l'entreprise est titulaire de certificats relevant de plusieurs applications différentes, elle peut faire figurer le logotype pour chacun de ses droits d'usage.

The headed notepapers may bear the logotype of the mark only if it includes:

-  The number of the granted certificates,
-  The name of the certified products, when the certificate is related to products.

In this case, the logotype shall be located at the bottom of the page, and shall be smaller or of equal size than the logotype of the holder. A holder who holds certificates of different applications may use the logotypes of each certificate he holds.

## 6.6 Documents promotionnels, sites internet – Promotional documents, websites

La marque peut être utilisée sur des supports promotionnels (plaquettes commerciales, sites internet, encarts dans la presse), sous réserve que ces supports se rapportent clairement à une prestation ou un produit certifié. Dans ce cas, le contenu et la présentation ne doivent prêter à confusion ni sur le champ de la certification ni, dans le cas des produits, sur le site de production du produit certifié. Dans le cas des entreprises de pose disposant d'agences, il doit clairement être distingué celles qui offrent des prestations de pose certifiées.

*Note : L'utilisation de la marque sur les produits certifiés peut, dans certains cas, donner lieu à restriction. Il s'agit notamment des cas où le produit est disponible dans des dimensions ou des formes qui ne sont pas retenues dans les normes françaises ou dans les Règles de certification AFCAB, mais sont livrables conformément à des prescriptions techniques d'autres pays. Il convient alors d'établir clairement, sur les documents concernés, quelles sont les restrictions au droit d'usage de la marque.*

The mark may be used on promotional media (commercial leaflets, websites, advertising in newspapers), provided that these media clearly relate to a certified product. In this case, the content and the presentation shall not introduce confusion neither concerning the field of the certification, nor, in the case of products, concerning the manufacturing site of the certified product. In the case of the fixing companies owning several agencies, those offering certified services shall be clearly distinguished.

*Note : The use of the mark on certified products may, in some cases, be restricted. That is especially the case when the product is available in dimensions or shapes that are not included in the French standards or in the AFCAB certification rules, but fulfil technical requirements from other countries. In this case, the documents bearing the mark shall clearly detail the restrictions to the use of the mark.*

## 6.7 Autres supports – Other media

L'utilisation de la marque sur d'autres supports que ceux mentionnés ci dessus n'est autorisée qu'avec l'autorisation expresse de l'AFCAB.

The use of the mark on media else than these here upper described requires a written authorisation of AFCAB.

## 7 UTILISATION ABUSIVE DE LA MARQUE – MISUSE OF THE MARK

L'utilisation abusive de la marque par un titulaire peut donner lieu aux sanctions prévues dans les Règles de certification.

The misuse of the mark by a holder of a certificate may lead to one of the sanctions detailed in the certification rules.

Qu'elle soit le fait d'un titulaire ou d'un tiers, et indépendamment des sanctions prévues dans les Règles de certification, elle donne droit à l'AFCAB d'intenter dans le cadre de la législation en vigueur, toute action judiciaire qu'elle juge opportune.

Whoever is the misuser, holder or not holder of a certificate, and without regard to the sanctions detailed in the certification rules, a misuse of the mark may lead to any judicial action that AFCAB may decide.

Les modalités de traitement par l'AFCAB des cas d'usage abusif de la marque sont décrites dans la procédure A6.

The conditions of management by AFCAB of the cases of misuse of the mark are detailed in the procedure A6.

## 8 CHARTE GRAPHIQUE DE LA MARQUE AFCAB - GRAPHICAL CHART OF THE AFCAB MARK

### 8.1 Logotype de la marque – Logotype of the mark



### 8.2 Logotype de l'organisme – Logotype of the body



### 8.3 Logotype de la certification « Boîtes d'attente pour le béton armé » - Logotype of the certification of the continuity sets



### 8.4 Logotype de la certification « Pose d'armatures du béton » - Logotype of the certification of fixing of reinforcement on site



### 8.5 Logotype de la certification « Dispositifs de raboutage ou d'ancrage d'armatures du béton » - Logotype of the certification of couplers



### 8.6 Police de caractères et couleurs – Fonts and colours

La police de caractères à utiliser pour les textes intégrés au logotype est « Futura medium ».

La référence de la couleur bleue en ton direct est « Pantone 293 ».

La référence de la couleur rouge en ton direct est « Pantone Red 023 ».

The font to use for the texts included in the logo is "Futura medium".

The reference of the blue colour in direct tone is "Pantone 293".

The reference of the red colour in direct tone is "Pantone Red 023".